

全新版

中学 文言文

对照注译

精品二合一

创意策划 李永桥

课文英汉对照译注

初中二年级(上)

主编 扈伟玲



ISBN 7-5633-4026-2



9 787563 340262 >

ISBN 7-5633-4026-2/G·2488

定价: 10.80元



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

全新版

中学 文言文 对照注译

精品二合一
创意策划 李永桥

初中二年级(上)

主编: 扈伟玲

编者: 唐绍云 钟雨慧

金春玲 庾佳仁

课文英汉对照译注



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

精品二合一：课文英汉对照译注+中学文言文对照注释
初中二年级(上)

责任编辑：郑海梅 阳 梅 封面设计：杨 琳 版式设计：林 阿

广西师范大学出版社出版发行

{ 广西桂林市育才路15号 邮政编码：541004 }
{ 网址：<http://www.bbtpress.com.cn> }

漓江蓝星南华印务公司印刷

*

开本：787×1 092 1/16 印张：9 字数：230 千字

2003年6月第1版 2003年6月第2次印刷

印数：00 001~30 000册

ISBN 7-5633-4026-2/G·2488

定价：10.80元

前言

古代诗词和文言文,是灿烂的古代华夏文明的重要组成部分,它在世界文学宝库中占有夺目的一席。千百年来,许多优秀的古诗文,陶冶人们的情操,丰富人们的思想,培养人们的情趣,提高人们的修养。长期以来,古诗文都是语文学习的重要课程。

在全面实施素质教育的今天,教育部修订颁布的中学语文教学大纲,注重全面提高学生的人文素质,提高学生的文化品位和审美情趣,加大了古诗文在中学语文课本中的比例,并规定了初、高中古诗文必背篇目各70篇。这充分体现了素质教育的精神。

本书是以中学语文教学大纲为指导,以最新中学语文教材为依据编写的,供语文教师备课,初、高中学生及自学者学习用。

本书包括本册全部古诗文。每篇课文的编写包含有五个部分的内容,即“背景知识”、“正文翻译”、“阅读鉴赏”、“课后练习解答”、“古代汉语常识”。

背景知识,是对有关作者及写作的时代背景作简要介绍,以引领读者了解有关背景,走进课文的学习。

正文翻译,是采用直译或意译,采取原文和译文上下对照的方式,译文力求通俗、达意;点评则是针对各文段作出极为简短的概括或点评,力求简明扼要。

阅读鉴赏,是从古诗文的思想内容、写作特色等方面加以分析、指导,帮助读者达到对古诗文的整体把握和赏析,从而提高鉴赏水平。

课后练习解答,是对每篇课文的课后练习进行提示、解答、释疑,帮助读者更好地理解课文内容。

古代汉语常识,是对各课的通假字、古今异义词、一词多义、词类活用、文言句式等作归类整理,有利于读者的知识积累。

此外,各课后还附有“阅读迁移训练”,课内外相结合,通过能力训练,复习、巩固、积累有关文言知识,掌握举一反三、触类旁通的本领,提高阅读浅易古诗文的能力。

本书在编写过程中参考和借鉴了前人及今贤的一些研究成果,在此一并致谢。由于水平有限,本书疏漏之处在所难免,恳请专家和读者赐教。

编者



目 录

短文两篇	1
• 三峡	1
• 记承天寺夜游	2
闲情记趣	5
周处	7
晏子故事两篇	10
诗五首	13
• 使至塞上	13
• 闻王昌龄左迁龙标遥有此寄	14
• 春望	15
• 登飞来峰	16
• 论诗	17
五柳先生传	25
小石潭记	27
观潮	30
寓言四则	33
• 画蛇添足	33
• 买椟还珠	34
• 滥竽充数	34
• 塞翁失马	35
诗词五首	38
• 渡荆门送别	38
• 秋词	39
• 赤壁	40
• 过零丁洋	41
• 浣溪沙	42



短文两篇

三 峡

(郦道元)

·背景知识

作者郦道元(466?—527),字善长。南北朝北魏范阳涿鹿(今河北省涿鹿)人。是我国古代地理学家,也是杰出的散文作家,曾任尚书主客郎、御史中尉等职。他一生好学,博览群书,著作很多,以《水经注》最为有名。

《三峡》选自郦道元的《水经注·江水》。《水经》是我国古代较完整地记载河流水道的

地理书。《水经》原著过于简单,郦道元就给它作注。他博采汉魏以来许多山川土风、历史文献,根据自己的亲身游历所得的各地见闻,详尽地叙述了二百多条主河道、一千多条支流的分布状况、气候条件、地理位置以及沿岸的山川景物、神话传说、风土人情等。在注释中,他对各地的秀丽山川还作了生动的描绘,文笔简洁,文字优美,对后代游记文学有很大影响。

·正文翻译

自三峡七百里中,两岸连山,略无阙处;

在三峡七百里当中,两岸都是连绵的高山,没有一点中断的地方;

重岩叠嶂(dié zhàng),隐天蔽日,自非

层层的悬崖,重重的峭壁,像屏障一样,把天空和日光都遮住了,如果不是

亭午夜分,不见曦(xī)月。^①

正午和半夜就看不见太阳和月亮。

至于夏水襄(xiāng)陵,沿溯

阻绝。^②或王命急宣,有时朝发白帝,暮

全被阻隔了。遇有皇帝的命令须急速传达,有时清晨乘船从白帝城出发,傍晚到江陵,其间千二百里,虽乘奔御风不

到江陵县了,两地之间相距一千二百里,即使骑上快马,驾着风,也没有疾也。

这样快。

春冬之时,则素湍绿潭,回清倒影

春季和冬季的时候,那雪白的急流,碧绿的潭水,回旋着清波,倒映着各种

景物。绝巘(yǎn)多生怪柏,悬泉瀑布,飞漱

其间。清荣峻茂^③,良多趣味。

冲刷。水清、树荣、山高、草茂,实在是很有趣味。

每至晴初霜旦,林寒涧肃,常有高

每逢初晴的日子或者下霜的早晨,树林和山涧一片清冷和寂静,常常有高处

① 写两岸连山,群峰对峙。

② 写夏季之水,江水猛涨,江流湍急。

③ 写春、冬之水景:素湍绿潭,清荣峻茂。



猿 长 啸,属(zhǔ) 引 凄 异,空 谷 传

的猿猴拉长声音叫,声音持续不断,音调非常凄凉怪异,空旷的山谷传来猿啼

响,哀转久绝。故渔者歌曰:“巴东三峡巫峡长,的回声,悲哀婉转,很久才消失。因此打渔的人唱道:“巴东三峡,巫峡最长,

猿鸣三声泪沾裳!”^①

人们听到猿猴的几声哀鸣,眼泪就沾湿了衣裳!”

①写秋季,林寒涧肃,猿猴凄清。

·阅读鉴赏

《三峡》是《水经注》里景物描写的典范。

三峡是长江上游最凶险的地方,山陡水急,气象万千,描述它的情状确实很不容易。可是作者能够提纲挈领,画龙点睛,用一百几十个字就将它刻画得神形兼备。

文章分为四段。三峡之所以成为三峡,是由于沿岸耸立着险峻的群山。因而文章第一段就写出山的形势:一是连绵重叠,二是遮天蔽日,既表现了山多也表现了山高。第二段转写水势。表现江流的凶险,也从两方面说:一方面是惊涛骇浪,交通受阻;另一方面是水急如箭,一日千里。接下来作者笔锋一转,比较细致地描写在不同季节中三峡的不同景色。第三段重点写春冬之时景色的优美。写水,是平明如镜;写山,是古柏飞泉;显示的感情是欢欣。第四段重点写秋景的凄清。雨后霜晨,山林清冷,猿猴哀鸣,旅人落泪,显示的感情是愁苦的。

文章这样布局,确实巧妙。它的特点是先大后小,先总后分,就是说,先用粗线条勾画山川的形势,然后再细致描绘林峦景色。再看这篇文章写作技巧也有突出的优点:一是能够精心选取描写的事物,以塑造意境、表现情思。如表现山高陡峭,就说“自非亭午夜分不见曦月”;表现水流急促,就说“朝发白帝,暮到江陵”;表现旅人的哀愁,引用渔歌“巴东三峡巫峡长,猿鸣三声泪沾裳”。都是仅用只言片语,便使读者如身临其境,备受感染。二是用词精练。如“隐天蔽日”的“隐”和“蔽”,“素湍绿潭”的“素”和“绿”,“林寒涧肃”的“寒”和“肃”,以及用“飞漱”表现悬泉瀑布,用“凄异”和“哀转”形容猿啸,无论是描摹状态还是叙述动作,都能以简洁的笔墨收到画龙点睛的效果。三是文章的语句整齐匀称,音节和谐。这篇文章多用四字句,如“重岩叠嶂”、“隐天蔽日”、“回清倒影”、“晴初霜旦”、“林寒涧肃”等。这就给人一种整齐匀称、音节和谐的感觉。

记承天寺夜游

(苏轼)

·背景知识

作者苏轼(1037—1101),字子瞻,号东坡居士,北宋著名文学家。父亲苏洵、弟弟苏辙都因文章而著称于世,而他的成就最大。少年的他就博通经史,才气过人。苏轼曾任徐州知州、翰林学士兼侍读等职。苏轼所处的时代,正是新旧党相争的时候,政局动荡不安。他不赞同变法派的激进措施,也不像保守派那样顽固守旧,所以政治上始终不得意,屡遭排挤打

击,但他始终保持正直不阿的品德和豁达乐观的精神。他又是一个比较开明和干练的官吏,能关心民生疾苦,为老百姓办好事。任徐州知州时,黄河水泛滥,他曾亲自率领军民筑堤堵水,保全了一城人的生命财产。后来,他还疏浚西湖,修筑堤坝,兴修水利,灌溉民田。

苏轼在文学艺术上有多方面才能。他的文章如波澜迭起,变化无穷。无论什么样的题材,他都能表达得新鲜贴切而又明白晓畅,具



有很强的感染力。如《记承天寺夜游》，叙事、写景、抒情浑然一体，将夜游人的心情、身影及其所观赏的景物都栩栩如生地再现于读者眼前。苏轼在诗歌尤其是在词的创作方面有巨大成就。

此外，苏轼还是著名的书画家，擅长行书、楷书，与蔡襄、黄庭坚、米芾并称为“宋四家”；他能画竹，也喜欢画枯木怪石。

苏轼的著作很丰富，有《东坡全集》、《东坡志林》等。

·正文翻译

元丰六年十月十二日夜，解衣欲睡，月色入户。

元丰六年十月十二日的晚上，脱下衣服正准备睡觉，见到月光照进室内。

欣然起行。念无与为乐者，遂至承天寺，寻

我很高兴地起来漫步。心里想没有人和我一同游乐，于是便到了承天寺，找到

张怀民。怀民亦未寝，相与步于中庭。庭下如

张怀民。张怀民也还没有睡觉，我们就一块儿在庭院中散步。庭院地面好像清澄透

积水空明，水中藻、荇(xìng)交横，盖竹柏

明的积水一样，在这积水里面，好像还有水草纵横交错着，其实那是竹子和柏树的

影也。何夜无月？何处无竹柏？但少闲

人影啊。哪一天晚上没有月亮呢？什么地方没有竹林松柏呢？只是像我们俩

人如吾两人耳^①。

这样赏月的闲人不多罢了。

①全文寥寥84个字，记叙一个细小的生活片段，夜至承天寺，寻张怀民赏月，言简意深景美。

·阅读鉴赏

这篇小品，总共只有八十四个字，作者用极简洁的文笔，把叙事、写景、抒情紧密结合，勾勒出一幅优美的月夜景色图。

文章开始写诱人的月色穿窗入户而来，引起了起身漫步、赏月的兴致。“欣然”二字就表现出作者内心的喜悦。接着用几句话描写月下景物。用“积水空明”比喻月色，用“藻荇交横”比喻月影，都比喻得巧妙而真实。文章不拘泥于一般描写月色的方法，显得清新、隽永，富有诗情画意。

文章的末尾，以惋惜无人赏月，暗示世人大都追求名利，为世俗所累。意思虽然平常，但是说得含蓄，因此耐人寻味。

·课后练习解答

一、背诵这两篇短文。

[提示]反复朗读，体会文章的意境和作者的思想感情。背诵时抓住作者所写景物的特

点进行，如《三峡》一文先写山，后写水。写水则描绘不同季节的不同景象。把握住作者的写作思路，背诵起来就容易多了。

二、《三峡》是怎样描写三峡的自然景观的？试找出文中写景的句子，体会它们在语言运用上的特点。

[参考答案]三峡的景色包罗万象，难以面面俱到，可是作者能够提纲挈领、画龙点睛，先写三峡两岸的山势，然后写三峡的水势，接着描绘三峡四季不同景色。全文写景状物，用词精当，语言凝练。如写山，要表现山多且高而陡峭，就说“自非亭午夜分不见曦月”；写水，为表现水流急促，就说“朝发白帝，暮到江陵”；写江水清澈，用了“素湍绿潭，回清倒影”；表现猿声从高山传下，说“空谷传响，哀转久绝”。再如“隐天蔽日”的“隐”和“蔽”，“素湍绿潭”的“素”和“绿”，“林寒涧肃”的“寒”和“肃”，以及用“飞漱”说明悬崖瀑布，用“凄异”和“哀转”说明猿啼，无一不表现出作者用词的精练准确，写



作技巧的高超。

三、《记承天寺夜游》是一篇不足百字的抒情小品。看似浅显，却别有趣味。试加以体会。

[参考答案]苏轼写这篇抒情小品的时候，正是被贬到黄州快满四年之时。他多次被贬，仍然乐观、旷达，从他的作品里可以看出他的坦然心胸。但他有志于世，并不自愿当闲人，在赏明月、看竹柏之间，看似自得其乐，但并不得意，其中也包含了失意情怀的自我排遣。因此，这篇小品的字里行间，特别是结尾数句里，都表现了这种特殊的心境。

四、解释下列句中加点的词。

[参考答案]

1. 有时朝发白帝，暮到江陵（早晨）

2. 虽乘奔御风不以疾也（飞奔的马）

3. 清荣峻茂，良多趣味（甚、很）

4. 晴初霜旦，林寒涧肃（旦：天明；肃：肃杀。形容秋天树林和山涧的凄清）

5. 念无与为乐者，遂至承天寺，寻张怀民（念：想；遂：于是、便）

6. 但少闲人如吾两人耳（但：只是；吾：我们）

五、下边一段文字也是《水经注》里的，给它加上标点，并译成现代汉语。

[参考答案]江水又东，径黄牛，山下有滩，名曰“黄牛滩”。南岸重岭叠起，最外高崖间有石如人，负刀牵牛，人黑牛黄……此岩既高，加以江湍纡回，虽途经信宿，犹望见此物。故行者谣曰：“朝发黄牛，暮宿黄牛，三朝三暮，黄牛如故。”

译：江水又向东流，经过黄牛山下，山下有一个滩叫做“黄牛滩”。南岸的山岭重重叠叠，靠近江岸的一座陡峭的山崖上，有一岩石形状就像一个人背着刀，牵着牛，人是黑色的，牛是黄色的……这岩石又高，加上急流的江水纡回曲折，即使是沿途经过住了几夜，也还可见山崖上人牵牛的岩石。所以旅行者作歌谣唱道：“早上从黄牛山下出发，傍晚还住宿在黄牛滩，几天几夜，还能看见这头‘黄牛’。”

·古代汉语常识

·通假字

略无阙处（阙通“缺”，缺损。句意：两岸山连着山，没有一点中断的地方。）

·古今异义词

1. 虽乘奔御风不以疾也（奔，飞奔的马。今常表示奔跑。句意：即使骑上快马，驾着风，也没有这样快。）

2. 清荣峻茂，良多趣味（良，实在。今常表示优良、良好。句意：水清、树荣、山高、草盛，实在有很多趣味。）

3. 高猿长啸，属引凄异（属，连续。今常表示属于。句意：高处的猿猴放声长叫，声音持续不断，异常凄凉。）

4. 月色入户，欣然起行（户，门。今常表示一家一户。句意：月光照进门来，高兴地起床来散步。）

5. 但少闲人如吾两人耳（但，只。今常用于表示转折关系。句意：只是缺少了像我们两人一样的清闲人罢了。）

·一词多义

1. 绝

①绝巘多生怪柏（极，副词）

②哀转久绝（消失，动词）

③沿溯阻绝（断，动词）

2. 自

①自三峡七百里（从，介词）

②自非亭午夜分（与“非”合用，“如果”，连词）

·古汉语句式

1. 判断句

虽乘奔御风不以疾也（表肯定判断，语气助词“也”放在句末。句意：即使是乘上快马，驾着风，也没有这么快。）

2. 省略句

相与步于中庭（省略主语。句意：我和张怀民一起在庭院里散步。）

3. 疑问句

何夜无月？（用疑问代词“何”表反诘语气。句意：哪天晚上没有月亮呢？）



闲情记趣

(沈 复)

·背景知识

沈复(1763—?),字三白,苏州人,清代文学家。沈家世居苏州名园沧浪亭畔,到沈复时,沈家家境已趋衰落。沈复擅长作画写文章,但最不喜欢做官。他二十多岁的时候,曾经跟随父亲在浙江海宁和江苏邗江等地的官邸里。他一生大半时间是做别人的幕僚,有时也靠教书卖画为生。乾隆五十七年,他在江苏仪征设

馆教学。嘉庆十年,为生活所迫,入石埭玉府为幕僚,从苏州远涉巴蜀。沈复一生坎坷,既无功名,又没有可以依靠的经济保障,难以自食其力,四处奔波,很是艰辛。奠定沈复在小说史上地位的就是《浮生六记》。这是一部自传体小说,是沈复晚年所写,全书由六个单篇组成。

·正文翻译

余忆童稚时,能张目对日,明察

我想起童年的时候,能睁开眼睛对着太阳看,即使是极细小的事物也看

秋毫,见藐(miǎo)小微物,必细察其纹理,故时有

得清清楚楚,凡是看微小的东西,就一定要仔细细观察它的纹理,因此常常得到超脱物外之趣。^①

尘世以外的乐趣。

夏蚊成雷,私拟作群鹤舞空。心之所向,

夏天蚊子多,响声很大,我把它们比作一群白鹤在空中飞舞。心里是这样想的,

则或千或百果然鹤也。昂首观之,项为之

那么出现在眼前的果然是成千成百的白鹤了。我抬起头来看它们的动作,脖子都因此

强(jiāng)。又留蚊于素帐中,徐喷以烟,使其冲烟

变得僵硬了。又把它们留在白色的蚊帐里,用烟慢慢地向它们喷去,让它们受烟雾冲撞

飞鸣,作青白鹤观,果如鹤唳(lì)云端,怡(yí)然

而飞舞鸣叫,当作云彩之中白鹤飞翔的景色,果然就像白鹤立于云端鸣叫,我高兴得

称快。^②

大叫痛快。

于土墙凹凸处,花台小草丛杂处,常蹲其身,使与

在泥墙凹陷的地方,小草丛生杂乱的花坛旁,我常常蹲下身子,让自己与

台齐;定神细视,以丛草为林,以虫蚁为

花坛一样高,然后集中注意力仔细观察,我把丛生的小草当作树林,把小虫、蚂蚁当作

兽,以土砾(lì)凸者为丘,凹者为壑(hè),

出没林间的野兽,把土块碎石凸出的地方当作一个个山丘,把凹陷的地方当作山谷,

①总写童年时视觉敏锐,喜欢细致地观察事物。

②夏天观察蚊飞的乐趣。



神游其中，怡然自得。^③

(这样想着)感觉中就好像亲自在其中游览，真是愉快极了。

一日，见二虫斗草间，观之正浓，忽有庞然大物

有一天，我看见两只虫在草丛中打斗，看得正在兴头上，忽然有一只巨大的东西

拔山倒树而来，盖一癞虾蟆也，舌一吐而二

以拔山倒树的氣勢冲撞过来，原来是一只癞蛤蟆，只见它一吐舌头，两只正在打斗的

虫尽为所吞。余年幼，方出神，不觉呀然惊恐。

虫就被它吃掉了。当时我年纪还小，又正看得专注，不由害怕得惊叫一声。

神定，捉虾蟆，鞭数十，驱之别院。^④

然后定定神，一把抓住癞蛤蟆，鞭打了它几十下，再把它赶到别的院子才作罢。

此皆幼时闲情也。

这些都是童年时代的闲情趣事。

③“我”观察土墙、花台和小虫争斗的乐趣。

④观虫斗，驱蛤蟆，紧扣“趣”字。

·阅读鉴赏

“闲情记趣”记叙了作者幼年到青年时期的悠闲生活及生平爱好。作者虽然写的是闲情之趣，但不管是栽花垒石还是看虫斗听鸟鸣，都能表现出作者的爱美之心。这篇小说以记叙为主，抒情味也很浓，在纯朴自然中侃侃而谈。

·课后练习解答

一、熟读全文。说说课文哪些描写富于童趣，你最喜欢哪些句子。

[参考答案]“张目对日，明察秋毫”，既反映了小孩子视觉敏锐，又表现出孩子的稚气、天真。把蚊比作鹤，是蚊子的体形、长足与鹤相似，这也是孩子的想像。

二、用下列词语造句。

明察秋毫 藐小 怡然自得

[提示]造句前先要辨析清楚词语的感情色彩，词语所含的意义。如“明察秋毫”在课文里是指“十分微小的事物都看得非常清楚”，现在常指“为人十分精明，任何小问题都看得非常清楚”，多用来褒扬一个人对事物敏锐的观察力。

三、每个人的童年都会有很多“神游其中，怡然自得”的趣事。试把你的童年趣事，在小组或班上说给同学听听。

[提示]小时候，每个人都会对一些自己不了解的事物感兴趣，并可能有过观察、想像。如有的人可能会对昆虫感兴趣，有的人可能会对植物感兴趣，有的人可能会对天上的星星、月亮感兴趣。不妨试试按：观察——联想想像——玩赏（心情）的思路讲述自己观察的情形。

·古代汉语常识

·通假字

昂首观之，项为之强（强通“僵”，僵硬。句意：抬头看它们在空中飞舞，脖子因此变僵了。）

·一词多义

1. 观

①观之（看，动词）

②白鹤观（景象，名词）

2. 于

①留蚊于素帐中（在，介词）

②于土墙凹凸处（在，介词）

3. 为

①项为之强（因，介词）

②从草为林（当做，动词）

·词类活用

捉虾蟆，鞭数十（用鞭打，名词作动词）

句意：捉住虾蟆，鞭打了几十下。）

·古汉语句式



1. 判断句

则或千或百果然鹤也。(用“也”表示肯定判断。句意:那么出现在眼前的果然是成百上千的白鹤了。)

2. 省略句

神定,捉虾蟆。(省略主语。句意:我定下神来,捉住蛤蟆。)

3. 倒装句

徐喷以烟。(状语“以烟”置谓语后。句意:慢慢地用烟雾喷它。)

周处

(刘义庆)

·背景知识

《世说新语》的作者刘义庆(403—441),彭城人,南朝宋武帝刘裕的弟弟,袭封临川王。他著书很多,以《世说新语》、《幽明录》最为流行。

这篇文章选自《世说新语》。《世说新语》全书分德行、语言、政事、文学等三十六篇,主要记载汉末至东晋士大夫的逸事琐语,比较全面地反映了这个时期士族阶层的生活风气,其

中有些揭露和批判了黑暗的现实,也有一些表彰了好人事和善良行为。

《世说新语》的语言以精练含蓄、隽永传神见长。作者善于以小见大,即事见人,通过生活细节的描写来刻画人物个性。《世说新语》对后世文学有很大影响。书中许多故事成为诗文和小说戏剧中的典故和题材,有的成为人们常用的成语,如“望梅止渴”、“口若悬河”、“一往情深”、“盲人骑瞎马,夜半临深池”等。

·正文翻译

周处年少时,凶强侠气,为乡里所患。又义兴

周处年轻的时候,凶暴任性好争强斗勇,被同乡的人认为是祸患。另外义兴的

水中有蛟,山中有白额虎,并皆暴犯百姓。义兴人谓为三
水中有蛟龙,山里有猛虎,全都凶恶地侵害本地的老百姓。义兴人称他们是三
横(hèng),而处尤剧。或说处杀虎斩蛟,实冀三横
害,而周处更加厉害。有人劝说周处杀老虎斩蛟龙,其实是希望三害自相

唯余其一。处即刺杀虎,又入水击蛟。蛟或浮

拼杀只剩其中一害。周处就刺杀了老虎,又到河里击斩蛟龙。蛟龙有时浮出水面有时
或没,行数十里,处与之俱。经三日三夜,乡里皆谓

沉入水里,漂了几十里,周处和它一起沉浮于水中。经历了三天三夜,同乡的人都认为

已死,更(gèng)相庆。竟

杀蛟而出,闻里

周处已经死了,相互庆贺。没想到周处竟然杀死蛟龙从河里出来了。听到同乡

人相庆,始知为人情所患,有自改意。乃自

入互相庆贺他的死,才知道自己被人们所深切痛恨,因而有了自我悔改打算。于是到

吴寻二陆。

平原不在,正见清河,

具以情

是即寻访陆机和陆云。陆机不在家,正好见到陆云,周处把义兴人痛恨他的真实情况全



告，并云欲自修改，而年已踰(cuó)跎(tuó)，终无所成。

告诉了陆云，并说想改正错误，可又担心年纪太大了，恐怕终究没有什么成就。

清河曰：“古人贵朝闻夕死，况君前途

陆云说：“古人认为早上明白了真理，哪怕晚上死去，也是可贵的，何况你的前途

尚可。且人患志之不立，亦何忧令名不彰邪？”处遂

还有希望。况且人只怕不立志，又何必担心美好的名声不会显扬呢？”周处于是

改励，终为忠臣孝子。^①

改过自勉，终于成了有名的忠臣孝子。

①文章塑造了一个性格鲜明的人物形象周处。

文章剪裁得当，不事雕琢，叙事简洁。

·阅读鉴赏

《周处》一文记叙周处年轻时为害百姓，又为民除害、痛改前非的故事，赞扬他改过自新的勇气和品质。

《世说新语》把周处的故事归在“自新”类，这是很有道理的：一个人有了错误，即使是很严重的错误，只要下决心改正，就可以成为一个新人。孔子说：“君子之过也，如日月之食焉。过也，人皆见之；更也，人皆仰之。”周处的故事充分说明了这一点。

周处这个形象真实而富有个性。对这个人物的刻画，作者采用了正面描写和侧面烘托相结合的方法。开头正面介绍周处为人凶悍，“为乡里所患”。接着写乡里人把他列为“三横”之首；有人劝他杀虎斩蛟，其实是希望他在与虎、蛟的搏斗中死去；后人们误以为他已死而“更相庆”。这些都是从侧面表现周处凶横霸道，而同乡的人也恨他到极点。作者这样写，目的在于衬托下文周处改过的决心和效果，这种写法有力地表现了主题。

这篇文章在写作上的最大特点是记事详略得当。如概括写周处在乡里为害的情况，而详写周处同陆云的谈话。又如写周处刺虎斩蛟两件事，如果都详写，必定会拉长篇幅，显得累赘，如果都略写，又读着无味，周处的勇猛性格就无法表现。于是作者就略写刺虎，详写杀蛟。这样记叙详略得当，既展示了周处的性格特点，又使行文简洁明快。

语言精练、隽永这一特色在本文表现得很突出。全文篇幅不足两百字，却描述了一个生动完整的故事，把周处改恶从善的过程写得清清楚楚。情节的展开，曲折而又生动，既有细节的描写，又

有内心活动的揭示，给读者很深的印象。人物的行动语言，虽只几笔，却生动传神。如写周处入水斩蛟，只十二个字，其勇猛之状便栩栩如生。如果不是用语精确，是很难收到这样的效果的。

·课后练习解答

一、熟读课文，说说作者是怎样写周处在乡里为害之大的。课文结尾写周处同陆云的谈话，有什么用意。

【参考答案】作者在文章前面写周处在乡里的为害情况，主要采用正面描写与侧面烘托相结合的方法，开头正面介绍周处为人凶横，接着从侧面写乡里人把他列为“三横”之首；有人劝他去斩虎杀蛟，实则希望他在与虎、蛟的搏斗中死去；人们误认为他已死而“更相庆”，这都是从侧面写周处对乡里的危害之大，乡里人恨他人骨。写周处同陆云的谈话，一是为了说明周处已有悔改之意，二是为了说明周处改过自新的重要原因是接受了陆云的劝告，三是为了借此阐述一个具有普遍意义的道理。

二、用现代汉语把本文改写成一个小故事。

【参考答案】晋朝年间，义兴县有一个年轻人叫周处。他骄纵任性，横行乡里，欺侮乡人，与他同乡的人对他避而远之。他又专门在乡里滋事惹祸，即使是对年长的人，也是动辄就要骂上几句，重则出手打人，经常有同乡的人被他打得口鼻流血。日子一久，乡里的人对他恨之入骨。这个时候，义兴县的山上有一只猛虎经常伤害百姓和牲畜；义兴河里又有一条蛟龙，凡下河的人，大都遭遇过它的侵害。义兴老百姓被逼得上山不行，下河也不能。因此，义兴人把周处与虎、蛟并称为



当地的“三害”。比较而言,义兴人要天天与周处相处,因此觉得周处比那“两害”更可恨。此时,村里有位老人出面用激将法劝告周处去山上河里杀掉“两害”,这一劝告也很合周处的性格——争强斗勇。周处于是行动起来。他先上山与老虎搏斗,很快就杀死了老虎。接着他又入水去搏杀蛟龙。这蛟龙比老虎要凶猛十倍,从来都是它伤人,今天看见居然有人来杀它,不禁勃然大怒,拼尽全身蛮力,与周处在水中搏击。这场恶战,直打了三天三夜,搅得波浪翻滚,天昏地暗。水面平静后,岸上观战的义兴人以为周处这回必死无疑,于是奔走相告,相互庆贺,就如过节一般。就在这时,周处杀死蛟龙回村,见同村的人以为自己已死正在庆祝,这才醒悟:原来自己是一个十恶不赦之人,招致乡亲们深切痛恨。于是他决心痛改前非,再经贤人陆云的循循善诱,周处性格大变,平时认真读书,邻里有难热心帮助。后来周处被朝廷重用,任御史中丞。公元296年,朝廷派他去平定叛乱,战死在疆场。

三、承认错误是需要勇气的,你有没有犯过错误?可以向同学说说吗?

[提示]人们常说:人非圣贤,孰能无过?处在少年时期的你,也难免会犯一点错误,如考试时作弊,作业抄同学的,搞坏公物悄悄溜走,将鞋印印在教室的墙上,随地吐痰,随手乱扔果皮纸屑,拿了同学的东西……犯了错,只有勇于承认,才能正视并想办法改正错误,才可以放下思想上的包袱。请你试一试,看看说了自己犯过的错误后,心里是否轻松些。

·古代汉语常识

·一词多义

1. 患

①为乡里所患 (祸害,名词)

②患志之不立 (担忧,动词)

2. 并

①并皆暴犯百姓 (都,副词)

②并云欲自修改 (并且,连词)

3. 情

①为人情所患 (感情,名词)

②具以情告 (情况,名词)

4. 为

①为乡里所患 (被,介词)

②终为忠臣 (成为,动词)

·古今异义词

1. 义兴人谓为三横 (横,祸害。今常表示蛮横。句意:义兴人把它们叫做三害。)

2. 或说处杀虎斩蛟 (或,有人。今作选择连词。句意:有人劝说周处去杀虎斩蛟。)

·词类活用

古人贵朝闻夕死 (珍惜,形容词做动词。句意:古人珍惜“朝闻夕死”。)

·占汉语句式

1. 疑问句

亦何忧令名不彰邪? (用“何……邪”表示反问语气。句意:又为什么担心好的名声不传扬呢?)

2. 省略句

例①始知为人情所患 (应为“始知己为人情所患”,省略了宾语“自己”。句意:才知道自己被人们当做祸害。)

例②竟杀蛟而出 (应为“处竟杀蛟而出”,省略了主语“周处”。句意:周处竟然把蛟杀了,活着出来。)

例③具以情告 (应为“具以情告之”,省略了宾语“之”,代清河。句意:周处把自己的情况告诉了陆云。)

3. 倒装句

且人患志之不立 (应为“且人患不立志”,宾语“志”借助结构助词“之”前置动词前。句意:况且一个人怕的是没有立下志向。)



晏子故事两篇

《晏子春秋》

·背景知识

本文选自《晏子春秋》。《晏子春秋》是记叙春秋时代齐国晏婴的思想言行的著作，为战国时人搜集有关晏婴的言行编辑而成。全书共八卷，二百五十章。每章由一则小故事构成，以晏子为中心人物，写得有血有肉，形象丰满，有人称它是我国最早的一部短篇小说集。晏子名婴，字仲平，春秋后期著名的政治家，历任齐灵公、庄公和景公的卿相，以有政治远见和外交才能、作风朴素闻名。书中通过记述他的言行，对贵族统治者的奢侈腐

败、劳动人民的饥寒挣扎以及各国之间的勾心斗角，作了一定程度的真实反映。作品的记述带有较多的文学色彩，在事实的基础上进行夸张和虚构，增强了故事性和戏剧性。作者善于从人物的行动、对话和周围环境气氛的烘托来表现人物的性格、风貌，又常常采用对比、衬托手法使人物形象更加突出。如本文就把楚王的自作聪明与晏子的机智善辩作了鲜明对比，简短的对话中妙趣横生，取得较好的艺术效果。

·正文翻译

晏子使楚。以晏子短，楚人为小门于大门之侧

晏子出使楚国。因为晏子身材矮小，楚人为他在大门旁边开了个小门，

而延晏子。晏子不入，曰：“使狗国者从狗

负责迎接的官吏带晏子从小门进去。晏子不进，说：“出使狗国的人，从矮小的

门入。今臣使楚，不当从此门入。”侯(hóu)者更(gèng)

狗门进去。今天我出使的是楚国，不应当从这个门进去。”负责礼宾的官吏只得改变了

道，从大门入。见楚王，王曰：“齐无人耶？”晏子对曰：

引导方向，从大门进去。晏子见到楚王，楚王说：“齐国没有人了吗？”晏子回答说：

“临淄(zī)三百闾(lǘ)，张袂(mèi)成阴，挥

汗成雨，比肩继踵(zhǒng)而在，何谓无人？”王曰：

汗就像下大雨，齐国人肩靠着肩，脚尖碰脚跟到处都是，怎么说没有人呢？”楚王说：

“然则子何为使乎？”晏子对曰：“齐命使各有所主，

“既然这样那么为什么要派你出使呢？”晏子回答说：“齐国派人出使是根据他所去国家

其贤者使使贤主，不肖者使使不肖主。

的君主来决定的，那些贤能的人就派到贤能君主的国家，无用的人就派到不贤的君主

要最不肖，故宜使楚矣。”^①

的国家。我是最无能的人，所以适宜出使到你们楚国啊！”

①晏子采用了三段论式的推理，取得了两个回合的斗争的胜利。



二

晏子将至 楚。楚王闻之，谓左右曰：“晏婴，齐
 晏子将要出使到楚国。楚王听到这件事，对身旁的大臣们说：“晏子是齐国
 之习辞者也，今方来，吾欲辱之，何以也？”左右对
 能言善辩的人，现在正要来我楚国，我想羞辱他一番，用什么办法呢？”大臣回答
 曰：“为其来也，臣请缚一人，过王而行。王曰：
 说：“当他到来的时候，我请求让我们绑着一个人，从大王面前走过。大王就问：
 ‘何为者也？’对曰：‘齐人也。’王曰：‘何坐？’
 ‘这人是谁？’我们回答说：‘这是抓到的一个齐国人。’大王又问：‘犯了什么罪？’
 曰：‘坐盗。’”
 我们回答：‘犯了偷盗罪。’”

晏子至，楚王赐晏子酒，酒酣(hān)，吏二缚一人
 晏子到了，楚王设酒宴招待他。酒喝到正高兴的时候，两个公差绑着一个人
 诣(yì)王。王曰：“缚者曷(hé)为者也？”对曰：“齐人也，
 到楚王面前来。楚王问：“绑着的人干了什么？”公差回答说：“是个齐国人，
 坐盗。”王视晏子曰：“齐人固善盗乎？”晏子避席对
 犯了偷盗罪。”楚王看着晏子说：“齐国人本来就擅长偷东西吗？”晏子离开坐位回答
 曰：“婴闻之，橘生淮南则为橘，生于淮北
 楚王说：“我听说过这样一件事：橘树生长在淮河以南就长出橘子，生长在淮河以北
 则为枳(zhǐ)，叶徒相似，其实味不同。所以然者何？
 就长成酸苦的枸橼，只是树叶相像，它的果实味道却不相同。这是什么原因呢？
 水土异也。今民生长于齐不盗，入楚则盗，
 那是因为水土的条件不一样啊。现在这个人生长在齐国不偷盗，进入楚国就偷盗，
 得无楚之水土使民善盗耶？”王笑曰：“圣人非所与熙也，
 莫非不是楚国的水土使他擅长偷盗吗？”楚王笑着说：“圣人是不能同他开玩笑的呵！
 寡人反取病焉。”^②
 我反倒自讨没趣啦。”

②作者对人物形象的刻画十分成功。晏子机智勇敢，灵活善辩，不辱使命；楚王趾高气扬，傲慢自大，聪明反被聪明误。

·阅读鉴赏

本篇记载的是晏子出使楚国，用辞令战胜楚王，维护国家尊严的故事。文章写晏子同楚王进行针锋相对的斗争，表现了晏子过人的机智和卓越的辩才。短文主要通过对话来表现人物形象。作品一方面描绘了楚王想借晏子使楚之机，羞辱晏婴和齐国；一方面刻画了晏婴善于辞令，以生动、形象的比喻有力地回击了楚王对自己及齐国的侮辱，从而维护了自己国家的尊严，表现了晏婴不辱使命的机智和爱

国主义精神。

在写法上，文章主要运用了比喻和对比手法，结构安排亦颇具匠心。如第二篇行文分两段：首段揭开了故事的序幕，末段为本故事的主要部分。文章告诉读者：一方是预先有准备，一方是随机应变；一方是众人合谋，一方是只身周旋；一方是心劳力绌，一方是应对自如。这就有力地渲染和突出了晏子善于辞令、不辱使命的形象。



·课后练习解答

一、熟读课文，说说楚人是怎样侮辱晏子的，晏子又是怎样回击的。

[参考答案]如：楚人因晏子个子矮，专为他在大门旁开个小门让他进去。晏子对此的说法是：出使狗国的人，才从矮小的狗门进。今天我出使的是楚国，不应当从这个门进。又如：楚王对晏子说：齐国没人吗？为什么派你作使者？晏子回答说：齐国派人出使别国，是根据国君贤与不贤来决定的，而我是最无能的，因此适合到楚国来。

二、翻译下面这段课文，注意“使”字的不同意思和用法。

晏子对曰：“齐命使各有所主，其贤者使使贤主，不肖者使使不肖主。婴最不肖，故宜使楚矣。”

[参考答案]晏子回答说：“齐国委派人出使某个国家，是根据他所到国家的君主如何来决定的，那些贤能的人就被派到贤能君主的国家，不贤的人就派到不贤君主的国家当使者。我是最不贤的，所以适宜出使到你们楚国。”其中，两个“使使”中的第一个“使”是动词，指派（使者），第二个“使”是名词，指使者。“故宜使楚”中的“使”是动词，意思是“出使”。

三、解释下列词语，并用加点的词语造句。

[参考答案]

1. 延(晏子)：迎接、引进。
2. 更道：改变了引导的方向。
3. 张袂成阴：(大家)举起袖子就像阴了天。袂：袖子。
4. 挥汗成雨：人们用手抹汗，洒得就像下雨一样。形容人多。(造句略)
5. 比肩继踵：肩并肩，脚跟脚。形容人多。踵，脚后跟。(造句略)
6. 坐(盗)：犯了偷窃的罪。坐，即犯罪。
7. 避席：离开坐位。

·古代汉语常识

·通假字

①侯者更道，从大门入（道通“导”，引

导。句意：接待宾客的人改变了引导的方向，从大门进入。）

②圣人非所与熙也（熙通“嬉”，开玩笑。句意：圣人是不能同他开玩笑的。）

③缚者曷为者也（曷通“何”，什么。句意：绑着的人是干什么的？）

·一词多义

1. 使

①晏子使楚（出使，动词）

②使子为使（派，动词）

2. 为

①为小门于大门侧（做，动词）

②为其来也（在，介词）

3. 以

①以晏子短（因为，连词）

②吾欲辱之，何以也（用，介词）

·古今异义词

①寡人反取病焉（病，羞辱。今常用于生病、疾病。句意：我反而自找倒霉了。）

②王曰：“何坐？”（坐，犯罪。今常用于坐下。句意：楚王说：“（这人）犯了什么罪？”）

③晏子避席对曰（避，离开。今常用于躲避。句意：晏子离开坐位回答说。）

④于大门之侧而延晏子（延，迎接，引进。今常用为延长、延伸。句意：在大门的旁边迎接晏子。）

·古汉语句式

1. 疑问句

①缚者曷为者也？（用“曷”表示疑问。句意：绑着的人是干什么的？）

②得无楚之水土使民善盗耶？（用“得无”表反诘语气。句意：莫非楚国的水土使你喜欢偷东西吗？）

2. 倒装句

①吾欲辱之，何以也？（应为“吾欲辱之，以何也”，宾语“何”前置介词“以”前。句意：我想要羞辱他，用什么办法呢？）

②缚者曷为者也（动词谓语“为”后置。句意：绑着的人是干什么的？）